

cken zu können, weil die unterschiedlichen Quellen ein heterogenes Bild der Feierlichkeiten vermitteln. Teilweise sich ausschließende Interpretationen von Beobachtern und Teilnehmern am Lela verweisen auf die Probleme einer solchen Studie: Die Missionare wählten Vergleiche mit dem Alten Testament; dem Ethnologen Ankermann ging es um das Sammeln von Daten für vergleichende ethnologische Forschung; Offiziere und Händler stellten die militärischen Komponenten in den Mittelpunkt ihrer Interpretationen. Keine der Sichten kann jedoch die Interpretationshoheit für sich beanspruchen. Fardons Herangehensweise der Konstruktion und historischen Kontextualisierung mag methodisch richtig sein, der Leser wird mit der Vielzahl der Sichtweisen und Interpretationen jedoch weitgehend allein gelassen.

Dennoch ist Fardons Buch ein wichtiger Beitrag – nicht nur zur lokalen Geschichte des Graslandes von Kamerun. Es trägt zu einem größeren Verständnis für Transformationsprozesse von Ritualen bei und stellt wichtige methodische Fragen, die all jene interessieren dürften, die sich mit der Geschichte der frühen Fotografie in Afrika und mit visueller Anthropologie befassen.

“Lela in Bali wird”, wie von der “Cameroon Studies” Serie nicht anders zu erwarten, von einer ausführlichen Bibliographie und einem sehr brauchbaren Index abgerundet.

Matthias Gruber

Ferro, Katarina, and Margot Wallner (eds.): *Migration Happens. Reasons, Effects, and Opportunities of Migration in the South Pacific*. Berlin: Lit Verlag, 2006. 194 pp. ISBN 978-3-8258-6998-2. (Novara – Beiträge zur Pazifik-Forschung, 4) Price: € 19.90

Der Sammelband enthält ein knappes Vorwort und neun Artikel. “Migration Happens” ermöglicht etwa Studierenden, die sich intensiver mit Migration im Südpazifik beschäftigen möchten, einen guten Einstieg in Fragen, Themen und Probleme.

Der erste Artikel von P. Raghuram, “Dis/Placing Migration Theories”, soll einen Überblick über theoretische Ansätze geben, der aber enttäuschend oberflächlich bleibt. Stattdessen wäre eine ausführlichere Einleitung der Herausgeberinnen mit einem Überblick über Fakten und den Stand der Forschung zu Migration und Diaspora im Südpazifik wünschenswert gewesen. Die übrigen acht Artikel zeigen aus unterschiedlichen disziplinären Perspektiven (Ethnologie, Geographie, Soziologie und Wirtschaftswissenschaften) verschiedene Aspekte, die im Zusammenhang mit Migration im Südpazifik untersucht wurden und werden. J. Connell und C. Voigt-Graf (“Towards Autonomy? Gendered Migration in Pacific Island Countries”) sowie M. Mohant, M. Reddy und V. Naidu (“International Migration, Human Capital Loss, and Development in the South Pacific: The Case of Fiji”) analysieren die besondere Situation Fidschis. Zwei Artikel beziehen sich auf Samoa (H. Mückler: “Unwanted Neighbours: Implications, Burdens, and the Instrumentalization of Migration. Relations between American Samoa and the Republic of Samoa”; D. Gough: “Mobility, Tradition, and Adap-

tion: Samoa’s Comparative Advantage in the Global Market Place”).

Der ausgezeichnete Artikel von C. Macpherson (“Pacific Peoples in Aotearoa/New Zealand: From Sojourn to Settlement”) beschreibt die Geschichte von Migrantinnen und Migranten aus dem Pazifik in Neuseeland über die letzten fünfzig Jahre. Als Beispiel wählt er die mittlerweile drei Generationen samoanischer Einwanderer. Er stellt nicht nur das ethnographische Beispiel anschaulich dar, sondern gibt auch viele Hinweise auf ethnologisch und soziologisch relevante Fragestellungen, die eine Basis für weitere Forschungen darstellen. So beschreibt er etwa verschiedene “soziale Identitäten” von in Neuseeland geborenen jungen Samoanern. Auch die besondere Situation der so genannten Afakasi, der Nachkommen aus samoanisch-neuseeländischen Ehen, reißt er an. Er schreibt: “Europeans have increasingly incorporated these part-Samoan children into their family networks. The achievements of this afakasi population are highly visible and are routinely ‘claimed’ by both ‘sides’ of their family” (121). Über Nachkommen aus transkulturellen Ehen gibt es bislang wenige empirische Untersuchungen und auch keine vergleichenden Arbeiten.

R. Bedford und E. Ho schildern aus der Makroperspektive Ein- und Auswanderung nach und von Neuseeland. Eine Darstellung, die sich auf historische Verhältnisse bezieht, fügt D. Oxley dem Sammelband mit ihrem Artikel “Peopling the Pacific with Prisoners: The Transportation of Women to Australia” hinzu.

Insgesamt werden sehr viele Fragen, Sichtweisen und Themen aus dem Bereich der Migrationsforschung angesprochen, ohne dass sich neben der regionalen Eingrenzung ein innerer Zusammenhang der Argumente oder Ausrichtung ergibt. Für einen ersten Einstieg in Fragestellungen, die sich aus der hohen Mobilität der pazifischen Bevölkerungen ergeben, ist das jedoch nicht negativ.

Wirklich problematisch ist die schlechte Betreuung durch den Verlag, dem es offensichtlich nur darum ging, schnell und viel zu produzieren. Grobe Fehler wie die doppelte Abbildung einer Graphik (109), der Abbruch eines Textes mitten im Satz am Ende der Seite (144) oder die Wiederholung eines Fußnotentextes im Text (169) hätten durch eine Korrektur leicht beseitigt werden können.

Bettina Beer

Göltenboth, Natalie: *Kunst und Kult in Kuba*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag, 2006. 234 pp. ISBN 978-3-496-01360-0. Preis: € 49.00

Centrada en el punto de intersección de arte y religión, y a partir de la exploración del concepto de arte en teorías etnológicas, en la estética y en el arte moderno, esta monografía analiza los mitos y figuras sacrales afrocubanos en el culto y en el arte. La parafernalia ritual afrocubana consiste en parte en objetos de fabricación industrial (estatuas de santos, “el indio”, muñecas, etc.), que se hallan en el centro de las reflexiones de Göltenboth, en cuanto son vehículos de transmisión de mitos y contenidos sagrados, cualquiera sea el origen y la fabrica-

ción de esos objetos. Esta característica presenta un paralelismo con tendencias del arte moderno y postmoderno a nivel mundial, en el cual un objeto trivial puede convertirse en una obra de arte (por ej., los “ready-mades”).

El trabajo se divide en cuatro grandes bloques temáticos: a la discusión teórica sobre el concepto de arte y estética, sigue la presentación de las tres tradiciones religiosas: la “Santería” (origen Yoruba), el “Palo Monte” (origen Bantú) y el espiritismo de raíz kardeciana, que en Cuba se practica con ciertas diferencias con respecto a las doctrinas de Allan Kardec (la otra tradición religiosa es el vodú, una tradición rural difundida entre los descendientes de haitianos, practicada en el oriente de la isla, y especialmente en el medio rural). El tercer bloque temático analiza la práctica ritual y las perspectivas propias de tres santeros creadores de arte, que conjugan ambos ámbitos, ya que, si bien no son santeros tradicionales tampoco son artistas modernos. La tematización de temas religiosos afrocubanos en el arte tiene como iniciador al gran pintor cubano Wilfredo Lam, que alrededor de la década del 40 del pasado siglo, incluyó en sus cuadros objetos rituales, máscaras y diseños religiosos. En este sentido, Göltenboth explora la obra de tres artistas cubanos contemporáneos (Martha María Pérez Bravo, Eduardo Garaicoa y Bernardo Prieto), cuya obra tematiza motivos y mitos de la santería. El texto está acompañado de numerosas fotos de la autora, que apuntalan e iluminan acertadamente el discurso.

Una de las características de estos cultos es que forman parte de la vida cotidiana y son visibles a simple vista, tanto en los altares como en las viviendas de los practicantes. Göltenboth señala que una de las razones de la utilización de “ready-mades”, puede haberse visto influenciada por la dificultad de obtener ricas telas y porcelanas, lo cual ha coadyudado a desarrollar la tendencia a la improvisación y a la invención. Si bien la autora examina distintos objetos de la parafernalia ritual, un tema central en su argumentación es la presencia de muñecas de fabricación industrial en salas y altares, y que son asiento de personajes míticos o “muertos”. Si bien las informaciones de la bibliografía anterior ya apuntaban a mostrar que las muñecas no son un elemento decorativo, aquí se analiza en profundidad el proceso por el cual una muñeca comprada, que en principio no se diferencia de otras, se transforma en un objeto sacral. Esto se logra por medio de la “preparación” de la muñeca, que consiste en un atado con distintos ingredientes: tierras, plantas, polvo procedente de huesos de muerto, que se introduce en la cabeza o en el vientre de la misma. (Según la experiencia de esta comentarista, algunos sacerdotes no conocen en detalle el contenido de la “carga”, ya que ésta ha sido preparada por los padrinos respectivos.) Así, la muñeca es un continente para distintas figuras míticas, ya que por medio de la “preparación” es provista de *aché*. *Aché* es un concepto central en las tradiciones religiosas afrocubanas, que se suele traducir como “fuerza vital”, presente en lo animado y algunos objetos inanimados. (El *aché* ha sido analizado recientemente *in extenso* por M. Holbraad [The Power of Powder. Multiplicity and Motion in the Divinatory Cosmology of Cuban Ifá (or

mana, again). In: A. Henare, M. Holbraad, and S. Wastell (eds.), *Thinking through Things. Theorising Artefacts Ethnographically*; pp. 189–225. London 2007].) Si bien la muñeca así preparada no se diferencia en su aspecto exterior del que tenía anteriormente, la diferencia se halla en su significado y el mensaje que conduce. Con “otra vuelta de tuerca” argumentativa, Göltenboth se centra en las muñecas Barbie, y muestra que tampoco en el mundo occidental las famosas muñecas son objetos neutrales, sino vehículos de “mitos” occidentales, relacionados con el consumo, la esperanza de la felicidad a través de la mercancía y la visión del ser humano perfecto.

El tratamiento de las distintas tradiciones religiosas, relativamente breve, es convincente, por ej., en lo referente a los distintos tipos de muertos y las relaciones que se establecen con ellos – un tema, por lo demás, cuya investigación apenas ha comenzado. Querría destacar, sin embargo, dos opiniones erradas y que responden a una tendencia bastante difundida en los estudios sobre esta temática.

Entre la parafernalia del “Palo Monte” se destaca la llamada *nganga*, un caldero de hierro de tres patas que contiene, además de otros ingredientes, trozos de hueso de un muerto, que obedece al practicante. La autora afirma que no se trata de un muerto identificable, conocido, sino de un muerto del pasado, generalmente de la época colonial (135). Esta es una aseveración opuesta a los resultados de obras centrales sobre estos temas (por ej., E. Dianteill, *Des dieux et des signes. Initiation, écriture et divination dans les religions afro-cubaines*. Paris 2000: 166, lamentablemente sin recepción en esta monografía), ya que, sin conocer el nombre y la identidad concreta del muerto que reside en el caldero, no es posible realizar ninguna acción ritual. Esto coincide por lo demás con los resultados de obras más recientes (J. J. Figarola, *La brujería cubana. El Palo Monte*. Santiago de Cuba 2006) y también con las observaciones de la comentarista.

Göltenboth critica asimismo la caracterización que hace Stephan Palmié del muerto como el componente más importante del caldero (*Das Exil der Götter. Geschichte und Vorstellungswelt einer afrokubanischen Religion*. Frankfurt 1991), ya que supone que se trata de la fascinación que crea, en quienes no están iniciados, el elemento espectacular que representa el espíritu de un muerto (132). Sin embargo, son los practicantes del Palo Monte mismos quienes afirman que el muerto es el componente esencial del caldero, pues puede faltar algún ingrediente, pero no él. ¿A qué pueden atribuirse estos resultados diferentes de Göltenboth con respecto a otros autores? Teniendo en cuenta la finura de su análisis con respecto a estos temas y la importancia que otorga al aspecto émico, no se trata seguramente de una suposición suya, sino proveniente de los practicantes con los que habló. Por un lado, dado que la obtención de huesos de muerto es una actividad penada por la ley, evidentemente prefirieron evitar el tema. Por otro, y este aspecto es aún más relevante, el tema del “muerto en el caldero” es incómodo para los practicantes urbanos e intelectuales, con

quienes se han mantenido en este caso la mayoría de las conversaciones.

Göltenboth señala que en Cuba los santeros visitan a los artistas en sus ateliers y discuten con ellos, y que los simposios sobre los cultos afrocubanos no se hacen sobre los sacerdotes y practicantes, sino junto con ellos. Esto, que seguramente es una característica peculiar de la sociedad cubana en el ámbito sobre todo urbano, transmite una idea errada de la práctica de estos cultos en gran parte del país. “Cuba” es utilizado como una etiqueta que da la idea de una homogeneidad que no existe en la realidad. Las diferencias existentes entre las ciudades de mayor población (La Habana y Santiago) y el resto del país con respecto a la práctica de estos cultos son considerables. Con escasas excepciones – por ejemplo, las investigaciones sobre Cuba central de Jesús Fuentes Guerra y Armin Schwegler, *Lengua y ritos del Palo Monte Mayombe. Dioses cubanos y sus fuentes africanas*. Madrid 2005; y Silvina Testa, *La “lucumisation” des cultes d’origine africaine à Cuba. Le cas de Sagua la Grande*. *Journal de la Société de Américanistes* 2005/1: 113–138 – los investigadores se concentran en el ámbito urbano y en los santeros de los estratos intelectuales y proyectan los resultados obtenidos a todo el país. ¿Pero es esto metodológicamente correcto? Uno de los principios de la investigación antropológica es la identificación de las fuentes y del contexto en el cual se obtuvieron las informaciones. Un caso ilustrativo son las interpretaciones de una santera blanca de Santiago de Cuba, que se refiere a un tema central de esta monografía: los objetos de plástico que representan a deidades (98s.). Esta comentarista conoce a dicha santera, y cree que el hecho que además de serlo, sea también licenciada en historia colonial es absolutamente digno de mención. Una santera rural hubiera hecho posiblemente otros comentarios, ya que generalmente los practicantes rurales ni visitan a los artistas en sus ateliers ni participan en simposios. Con respecto a Cuba sucede entonces que La Habana representa *pars pro toto* a todo el país, lo que produce una homogeneidad artificial y recuerda, en otro orden de cosas, lo que sucede con Alemania, donde Baviera es presentada para el turismo como un emblema de todo el país.

Este trabajo, que suma a su original punto de partida metodológico un estilo excelente, no habitual en monografías antropológicas, se ve enturbiado por la negligencia en lo referente al uso del español. Las citas poseen todos los errores posibles: ortográficos, de acentuación, falta de “ñ” (incluido algún caso infeliz, como “cumpleanos”). Lejos de tratarse de casos aislados, los errores son aquí la norma, y en algunos casos alcanzan involuntariamente la caricatura (“chefe” por “jefe”, “moncha” por “monja”).

Estas carencias lingüísticas se reflejan dramáticamente en la bibliografía. En Cuba, como en la mayoría de los países centro – y sudamericanos, existe la costumbre procedente de España, de utilizar ambos apellidos (paterno y materno), en primer y segundo lugar respectivamente. El desconocimiento de este hábito hace que, en la bibliografía, los nombres de autores cubanos sean a veces irreconocibles: por ej. el apellido Duharte Jiménez apa-

rece como Duharte, y el apellido Jiménez aparece como nombre de pila. Si bien esto permite al menos hallar al autor en la bibliografía, esto no es posible en los casos en que se cita a un autor por su segundo apellido, funcionando el primero como nombre propio (Julio Corbea Calzado se convirtió así en Calzado, Julio Corbea). No atribuible al mayor o menor conocimiento de la autora del español es que en algunos casos a un autor se lo cite sólo por el apellido (Nuñez-Molina) y que algunos autores mencionados en el texto falten en la bibliografía. (Si no me equivoco, el lector tampoco se entera en qué años la autora recogió los materiales que presenta, recién en la página 101, se lee en una nota a pie de página que una de las estadias en Cuba tuvo lugar en 1999.)

Se halla lejos de la intención de esta comentarista el pretender que no se cometan errores en una lengua que no es la materna (lo que bien conoce con respecto al alemán), pero se trata de carencias fácilmente subsanables de haber mediado una consulta con español-hablantes, que seguramente no faltan en Munich. Estas carencias muestran también la actitud descuidada de la editorial responsable, que nos tiene desde hace años acostumbrados a la publicación de manuscritos tal como son entregados, es decir, a la falta de lectorado (hay que hacer la salvedad que, con excepción de este caso, se trata siempre de monografías escritas en alemán). Es lamentable que sean justamente las editoriales dedicadas a las ciencias sociales las que se conviertan en empresas cuya tarea se reduce a formatear el texto y vender el producto terminado.

Si bien la peculiar relación existente en Cuba entre arte y religión era ya visible anteriormente, el valor de esta monografía radica justamente en el análisis profundo de las influencias mutuas y el enriquecimiento que surge entre los dos términos de esta relación. En opinión de la comentarista, esta obra, entregada como disertación en la Universidad de Munich, es la más original de las publicadas en Alemania hasta la fecha sobre temas del Caribe. El que sea asimismo una “declaración de amor” a la gente de Cuba, como escribe su autora (25), no aumenta quizás su profundidad investigativa, pero la empatía profunda que se desprende de cada página y de cada retrato de un santero enriquece indudablemente el análisis e inspira la admiración del lector por un libro escrito también desde el afecto.

María Susana Cipolletti

Grabner-Haider, Anton (Hrsg.): *Kulturgeschichte der Bibel*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2007. 487 pp. ISBN 978-3-525-57309-9. Preis: € 39,90

Kulturgeschichte behandelt nicht einen Teilaspekt geschichtlichen Geschehens. Sie ist deshalb nicht der Geschichte von Politik, Krieg, Wirtschaft und Gesellschaft gegenüberzustellen; sie versteht sich vielmehr als eine Synthese, der es darauf ankommt, Geist und Lebenswelt einer Gesellschaft und Epoche sichtbar zu machen. Ausgegangen wird dabei von der Lebenswelt, wie sie von der Kulturanthropologie erfasst wird. Soziale Schichtung, Verhältnis der Geschlechter, Formen politischer Herrschaft, Formen der Wirtschaft, Weisen der Welt-